

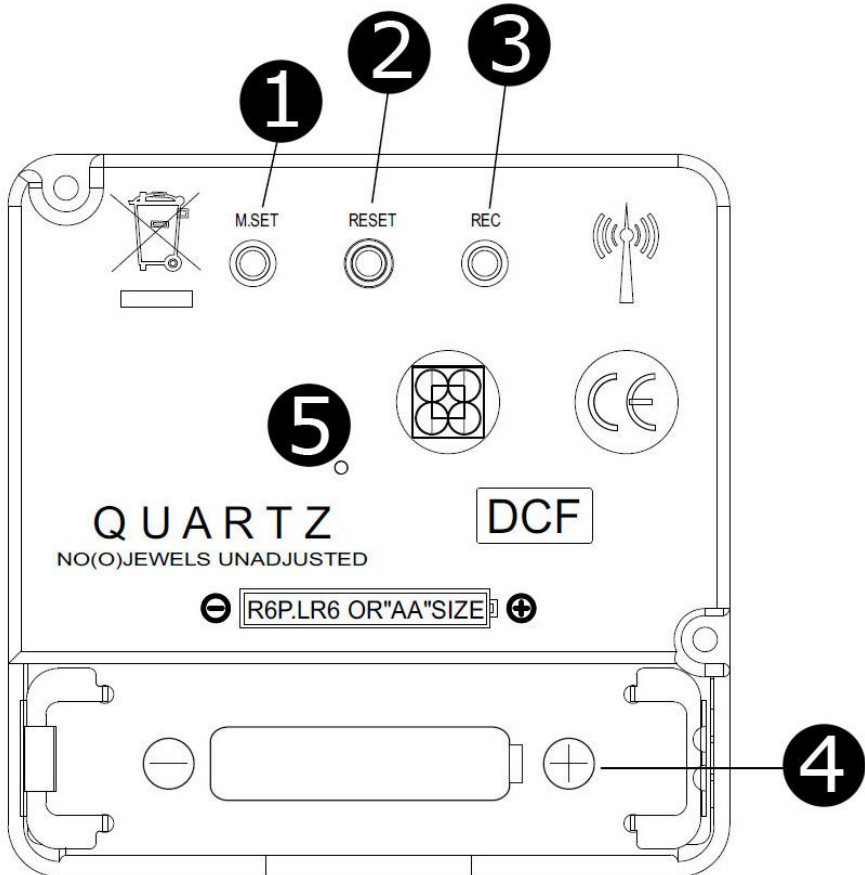
WC31

DCF WALL CLOCK
DCF-WANDKLOK
HORLOGE MURALE
RELOJ MURAL DCF
DCF-WANDUHR
ZEGAR ŚCIENNY DCF
RELÓGIO DE PAREDE DCF
OROLOGIO DA PARETE DCF



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
INSTRUKCJA OBSŁUGI	18
MANUAL DO UTILIZADOR	21
MANUALE UTENTE	24





USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep this device away from children and unauthorized users.
	Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

4. Features

- DCF-controlled clock
- automatically switches between standard (winter) and daylight saving (summer) time

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	manual setting button
2	reset button
3	forced signal reception button

4	battery compartment
5	protection pin

6. Working Principle

The clock contains a receiver which receives a radio-signal from a radio station located near Frankfurt, Germany. This long-wave radio-signal (DCF77) is based on atomic clocks and contains time and date information. The clock automatically synchronizes with this master clock radio-signal and when necessary adjusts the positions of second, minute or hour hands of the clock.

Due to its nature, the radio-signal can be received indoors. However, it should be noted that the signal is weakened by the presence of concrete and metal. Therefore the clock must not be installed in concrete basements or inside metal cages. In large concrete office buildings or apartments, the clock should be located near a window for better reception.

Also avoid installing the clock near strong magnetic fields or other devices that generate a lot of electrical noise (e.g. engines).

7. Operation



- Remove the protection pin before first use! Dispose of it in a safe way.
- Do not attempt to reinsert the pin afterwards as this will surely damage the clock.

1. Insert a battery in the battery compartment (see below). All hands will move forward towards 12:00. Note: when the original position of the second hand is between 11:55 and 12:00, the second hand will make a full turn before stopping at 12:00. The same happens with the minute hand when the original position is between 11:52 and 12:00.
2. Choose a location for the clock (see **6. Working principle**).
3. Wait until the clock receives the synchronization signal from the master clock. This might take up to 15 minutes. Note that the received signal is usually stronger at night time.
4. Once synchronized, the hands will start moving towards the correct time.
5. When the clock does not receive the radio-signal, it will start running showing the wrong time. However, it will keep attempting to synchronize.

Manual setting

- It is possible to set the time manually, e.g. for use in places where no radio-signal is received.
- Press and hold the manual setting button. After ± 3 seconds the minutes and hour hands start moving. Hold down the manual setting and release a couple of minutes before desired time setting. Press the manual setting button repeatedly until the desired time indication is reached. When no press is detected within 7 seconds, the clock starts running.

Forced receiving

- To force the clock to synchronize, press and hold the forced reception button for ± 3 seconds. The current time is stored in memory and all hands will start moving towards 12:00. The clock attempts to synchronize with the master clock.
- When synchronization is successful, the hands will move towards the correct time. If it fails however, the hands will move towards the time that was memorized.

Reset

- To reset the time and memory, use a piece of metal (e.g. a blank paperclip) to short circuit the two metal reset pins.
- All hands will move to the 12:00 position and the memory is cleared. The clock will attempt to synchronize to the master clock.

8. Cleaning and Maintenance

- Wipe the device regularly with a moist, lint-free cloth.
- Do not use alcohol or solvents.

9. Battery

- Insert a new 1.5 V AA battery in the battery compartment in accordance with the polarity markings inside the battery compartment.



Warning: Do not puncture batteries or throw them in fire as they may explode. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries (alkaline). Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

10. Technical Specifications

frame material.....	aluminium
dimensions.....	Ø 29.5 cm
power supply.....	1 x 1.5 V AA batteries (not incl.)
options	
LR6C	4 x alkaline AA/LR6 1.5 V, 2800 mAh batteries

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

R&TTE Declaration of Conformity

Hereby, Velleman NV declares that the radio equipment type [WC31] is in compliance with Directive 1999/5/EC.

The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: www.velleman.eu.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle burgers van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product





Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw dealer of naar een lokaal recyclepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.
- Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.

4. Eigenschappen

- radiogestuurde klok via DCF-sigitaal
- automatische overschakeling van zomer- naar wintertijd

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	handmatige instelling
2	resetknop
3	gedwongen ontvangst

4	batterijvak
5	veiligheidspin

6. Over het DCF-sigitaal

De klok beschikt over een ontvanger, die de radiogestuurde signalen (DCF77) van de zender in Frankfurt kan ontvangen. De zender is gekoppeld aan een atoomklok die de tijd- en datum informatie bevat. De klok zal de wijzers bij ontvangst van het DCF-sigitaal automatisch met de atoomklok synchroniseren.

Het radiosignaal is gemakkelijk binnenshuis te ontvangen. De ontvangst kan echter verzwakken indien er beton en metaal aanwezig is. Installeer de klok daarom niet in een kelder of in een metalen kooi. De beste montageplaats in een kantoor of appartement, is naast een venster.

Installeer de klok niet in de nabijheid van magnetische velden of toestellen die elektrische ruis voortbrengen (bv. motor).

7. Gebruik



- Verwijder de veiligheidspin voor de eerste ingebruikname! Verwijder de pin op een veilige manier.
- Steek deze pin nooit terug in het gaatje, om onherroepelijke schade te vermijden.

1. Plaats een batterij in het batterijvak (zie onder). Alle wijzers plaatsen zich automatisch op 12:00. Opmerking: wanneer de secondewijzer tussen 11:55 en 12:00 staat, maakt deze eerst een volledige omwenteling alvorens zich op 12:00 te plaatsen. Hetzelfde gebeurt wanneer de minutenwijzer tussen 11:52 en 12:00 staat.
2. Kies een geschikte montageplaats (zie 6).
3. Wacht tot de klok het DCF-signaal ontvangt. Dit kan tot 15 minuten duren. Het DCF-signaal is meestal sterker 's nachts.
4. Eenmaal de klok is gesynchroniseerd, plaatsen de wijzers zich op het correcte uur.
5. Wanneer de klok het signaal niet kan ontvangen, zal deze toch functioneren. De klok blijft proberen het DCF-signaal te ontvangen.

Handmatige instelling

- Stel de klok handmatig in, wanneer er geen DCF-signaal kan ontvangen worden.
- Houd de instelknop ingedrukt. Na ± 3 seconden verplaatsen de wijzers zich. Laat de instelknop enkele minuten vóór de correcte tijd los. Druk de instelknop herhaaldelijk in tot de klok de correcte tijd weergeeft. De klok loopt 7 seconden na de laatste druk op een knop.

Gedwongen ontvangst

- Houd de ontvangstknoop ± 3 seconden ingedrukt, om de klok te dwingen om zich te synchroniseren. De aangeduide tijd wordt opgeslagen en de wijzers verplaatsen zich naar 12:00. De klok probeert zich nu te synchroniseren.
- Na de synchronisatie verplaatsen de wijzers zich naar de correcte tijd. Is dit niet het geval, dan verplaatsen de wijzers zich naar de opgeslagen tijd.

De klok resetten

- Veroorzaak een kortsluiting tussen de twee metalen pinnetjes met een metalen voorwerp (bv. paperclip).
- De wijzers verplaatsen zich naar 12:00 en het geheugen wordt gewist. De klok zal zich daarna opnieuw met het DCF-signaal proberen te synchroniseren.

8. Reiniging en onderhoud

- Maak het toestel geregeld schoon met een vochtige, niet pluizende doek.
- Gebruik geen alcohol of oplosmiddelen.

9. Batterij

- Plaats een 1.5 V AA-batterij in het batterijvak. Respecteer de polariteit.



Waarschuwing: U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar). Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. Houd batterijen buiten het bereik van kinderen.

10. Technische specificaties

materiaal frame	aluminium
afmetingen.....	Ø 29.5 cm
voeding	1 x 1.5 V AA-batterij (niet meegelev.)
optioneel	
LR6C	4 x alkalinebatterij AA / LR6 1.5 V-2800 mAh

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

R&TTE Verklaring van overeenstemming

Hierbij verklaart Velleman NV, dat dit type radioapparatuur [WC31] conform is met richtlijn 1999/5/EC.

Raadpleeg de volgende website voor de volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring:

www.velleman.eu.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit





Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local.

Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ; Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

- Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.
- Protéger l'appareil des températures extrêmes et de la poussière.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.

4. Caractéristiques

- horloge radio-pilotée par signal DCF
- commutation automatique vers l'heure d'été/d'hiver

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	réglage manuel
2	bouton de réinitialisation
3	réinitialisation forcée

4	compartiment à piles
5	ergot de verrouillage

6. Principe de fonctionnement

L'horloge intègre un récepteur qui capte le signal DCF transmis par l'émetteur situé près de Francfort en Allemagne. Cet émetteur est connecté à une horloge atomique qui contient les données de temps et de date. L'horloge se synchronise automatiquement avec l'horloge atomique pour régler les aiguilles.

Il est possible de capter parfaitement ce signal radio à l'intérieur d'un immeuble. Sa puissance sera cependant affaiblie par la présence de béton et de métal. Il est donc préférable de ne pas monter l'horloge dans des caves ou dans un endroit sur-isolé. L'endroit le plus approprié dans un bureau ou un appartement en béton est près d'une fenêtre.

Ne pas installer l'horloge à proximité d'un champ magnétique ou d'un appareil générant un bruit électrique (p. ex. un moteur).

7. Emploi



- Retirer l'ergot de verrouillage avant le premier emploi ! Jeter le en toute sécurité.
- Ne jamais réinsérer l'ergot afin de ne pas endommager l'horloge de manière irrévocable.

1. Insérer la pile dans le compartiment à piles (voir ci-dessous). Toutes les aiguilles se déplaceront vers 12:00. Note : la trotteuse fera un tour de cadran complet lorsqu'elle se situe entre 11:55 et 12:00. La même chose se produit lorsque la grande aiguille se situe entre 11:52 et 12:00.
2. Choisir l'emplacement pour l'horloge (voir 6.).
3. Attendre jusqu'à ce que l'horloge se soit synchronisée. Ceci peut durer jusqu'à 15 minutes. Noter que le signal est généralement plus puissant la nuit.
4. Une fois l'horloge synchronisée, les aiguilles se déplaceront vers l'heure exacte.
5. Si le signal de réception est trop faible, l'horloge se met en marche en indiquant l'heure inexacte. Elle continuera d'essayer de se synchroniser.

Réglage manuel

- Régler l'horloge manuellement si le signal de réception est trop faible.
- Maintenir enfoncé le bouton de réglage manuel. Les aiguilles se déplacent après ± 3 secondes. Relâcher le bouton quelques minutes avant l'heure exacte. Appuyer plusieurs fois sur le bouton de réglage manuel jusqu'à ce que l'horloge affiche l'heure exacte. L'horloge se met en marche 7 secondes après le dernier réglage.

Réception forcée

- Pour effectuer une synchronisation forcée, maintenir enfoncé le bouton de réception pendant ± 3 secondes. L'heure affichée sera mémorisée et toutes les aiguilles se déplaceront vers 12:00. L'horloge tentera de se synchroniser avec l'horloge atomique.
- Une fois l'horloge synchronisée, les aiguilles afficheront l'heure exacte. Dans le cas contraire, l'horloge affichera l'heure préalablement mémorisée.

Réinitialisation

- Réinitialiser l'horloge et effacer la mémoire en court-circuitant les deux broches avec un objet métallique (p.ex. trombone).
- Les aiguilles se déplacent vers 12:00 et la mémoire est effacée. L'horloge tentera de se synchroniser avec l'heure atomique.

8. Nettoyage et entretien

- Nettoyer régulièrement l'appareil avec un chiffon humide non pelucheux.
- Éviter l'usage d'alcool et de solvants.

9. La pile

- Insérer une pile de 1.5 V dans le compartiment à piles. Respecter la polarité.



Avertissement : Ne jamais perforez les piles et ne pas les jeter au feu (danger d'explosion). Ne jamais recharger des piles alcalines. Se débarrasser des piles en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Garder les piles hors de la portée des enfants.

10. Spécifications techniques

matériel du cadre	aluminium
dimensions.....	Ø 29.5 cm
alimentation	1 x pile AA de 1.5 V (non incl.)
optionnel	
LR6	4 x pile alcaline AA / LR6 1.5 V - 2800 mAh

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.

Déclaration de conformité R&TTE

Par la présente, Velleman SA, déclare que le type d'équipement radioélectrique [WC31] est conforme à la norme 1999/5/EC.

Le texte complet de la déclaration de conformité est disponible sur la page web suivante : www.velleman.eu.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.
- No exponga este aparato a polvo ni temperaturas extremas.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.

4. Características

- reloj radiocontrolado por señal DCF
- cambia automáticamente de hora de verano a hora de invierno

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	botón de ajuste manual
2	botón de reinicio (reset)
3	botón de recepción forzada

4	compartimiento de pilas
5	pin de bloqueo

6. Principio de funcionamiento

El reloj incorpora un receptor que capta la señal DCF transmitida por el emisor situado cerca de Francfort en Alemania. Este emisor está conectado a un reloj atómico que contiene los datos de tiempo y fecha. El reloj se sincroniza automáticamente con el reloj atómico para ajustar las agujas.

Es posible captar esta señal radio de forma perfecta en el interior de un edificio. Sin embargo, su potencia se debilita a causa de hormigón y metal. Por tanto, no monte el reloj en sótanos o un lugar demasiado aislado. El lugar más adecuado en una oficina o un apartamento de hormigón es cerca de una ventana.

No instale el reloj cerca de un campo magnético o un aparato que genera un ruido eléctrico (p.ej. un motor)

7. Funcionamiento



- ¡Quite el pin de bloqueo, antes de la primera puesta en marcha! Deshágase de él de manera segura.
- Nunca vuelva a introducirlo para no dañar el reloj de manera irrevocable.

1. Introduzca una pila en el compartimiento de pilas (véase a continuación). Las agujas se desplazarán hacia las 12:00. Observación: El segundero hará una vuelta completa si se encuentra entre las 11:52 y las 12:00. La aguja grande hará también una vuelta completa si se encuentra entre las 11:52 y las 12:00
2. Seleccione el lugar de instalación (consulte **6. Principio de funcionamiento**).
3. Espere hasta que el reloj esté sincronizado. Esto puede durar hasta 15 minutos. Observación: la señal suele ser más potente de noche.
4. Después de que el reloj se haya sincronizado, las agujas se desplazarán hacia la hora exacta.
5. Si la señal de recepción es demasiado débil, el reloj se pondrá en marcha al indicar la hora inexacta. Sin embargo, seguirá intentando sincronizarse.

Ajuste manual

- Ajuste la hora de forma manual si la señal de recepción sea demasiado débil.
- Mantenga pulsado el botón de ajuste manual. Las agujas se desplazarán después de ± 3 segundos. Mantenga pulsado el botón de ajuste manual y suéltelo algunos minutos antes de la hora exacta. Ahora, pulse el botón de ajuste manual varias veces hasta que el reloj visualice la hora exacta. El reloj se activará 7 segundos después del último ajuste.

Recepción forzada

- Para efectuar una sincronización forzada, mantenga pulsado el botón de recepción durante ± 3 segundos. La hora visualizada se guardará en la memoria y todas las agujas se desplazarán hacia las 12:00. El reloj intentará sincronizarse con el reloj atómico.
- Una vez sincronizado, las agujas visualizarán la hora exacta. Si no es el caso, el reloj visualizará la hora previamente memorizada.

Reset (reinicio)

- Reinicie el reloj y borre la memoria al cortocircuitar los dos pins con un objeto metálico (p.ej. sujetapapeles).
- Las agujas se desplazarán hacia las 12:00 y la memoria se borrará. El reloj intentará sincronizarse con el reloj atómico.

8. Limpieza y mantenimiento

- Limpie el aparato regularmente con un paño húmedo sin pelusas.
- No utilice alcohol ni disolventes.

9. La pila

- Introduzca una nueva pila AA de 1.5 V en el compartimiento de pilas. ¡Respete la polaridad!



Advertencia: Nunca perforo las pilas y no las eche al fuego (peligro de explosión). Nunca recargue pilas no recargables (alcalinas). Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

10. Especificaciones

marco.....	de aluminio
dimensiones.....	Ø 29.5 cm
alimentación.....	1 x pila AA de 1.5 V (no incl.)
opciones	
LR6C	4 x pila alcalina AA/LR6 1.5 V, 2800 mAh

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

Declaración de conformidad R&TTE

Por la presente, Velleman NV declara que el tipo de equipo de radio [WC31] cumple con la norma 1999/5/EC.

El texto completo de la declaración de conformidad está disponible en la siguiente página web: www.velleman.eu.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt





Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt

werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen und Staub.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

4. Eigenschaften

- funkgesteuerte Uhr über DCF-Signal
- automatische Zeitumstellung von Sommer- oder Winterzeit

5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	manuelle Einstellung
2	Reset-Taste
3	gezwungener Empfang

4	Batteriefach
5	Arretierungsstift

6. Das DCF-Signal

Die Wanduhr verfügt über einen Empfänger, der die ferngesteuerten Signale (DCF77) vom Sender in Frankfurt empfangen kann. Der Sender ist mit der Atomuhr, die die Zeit- und Datuminformationen enthält, verbunden. Die Wanduhr wird die Zeiger bei Empfang des DCF-Signals automatisch mit der Atomuhr synchronisieren.

Das Radiosignal ist einfach im Innenbereich zu empfangen. Der Empfang kann aber schwach werden wenn es Beton und Metall gibt. Installieren Sie die Uhr deshalb weder in Kellern noch innerhalb eines Metallkäfigs. Der beste Montageort im Büro oder Appartement, ist neben einem Fenster.

Vermeiden Sie eine Installation in der Nähe von magnetischen Feldern oder Geräten, die ein elektrisches Rauschen erzeugen (z.B. Motor).

7. Anwendung



- Entfernen Sie den Arretierungsstift vor der ersten Inbetriebnahme! Entsorgen Sie ihn ordnungsgemäß.
- Stecken Sie diesen Stift nie wieder in das Loch, um unwiderrufliche Beschädigungen zu vermeiden.

1. Legen Sie eine Batterie in das Batteriefach ein (siehe unten). Die Uhrzeiger stellen sich automatisch auf automatisch auf 12:00. Bemerkung: Wenn der Sekundenzeiger zwischen 11:52 und 12:00 steht, wird diese zuerst eine völlige Umdrehung machen ehe sich auf 12:00 zu stellen. Steht der Minutenzeiger auch zwischen 11:52 und 12:00 steht, so wird diese zuerst eine völlige Umdrehung machen ehe sich auf 12:00 zu stellen.
2. Wählen Sie einen geeigneten Installationsort (siehe **6. Das DCF-Signal**).
3. Warten Sie bis die Uhr das DCF-Signal empfängt. Dies kann bis zu 15 Minuten dauern. Das DCF-Signal ist nachts meistens stärker.
4. Nachdem das Signal erfolgreich empfangen wurde, laufen die Zeiger automatisch auf die aktuellen Daten für die Uhrzeit.
5. Falls die Wanduhr das DCF-Signal nicht erkennt, dann laufen die Zeiger nicht auf die aktuelle Uhrzeit. Die Empfangsversuche für die automatische Synchronisierung mit der DCF-Zeit werden aber weiterhin durchgeführt.

Manuelle Einstellung

- Führen Sie eine manuelle Suche nach dem DCF-Signal durch, wenn die Funk-Wanduhr außerhalb des DCF-Empfangsbereichs betrieben werden soll.
- Halten Sie den Einstellknopf gedrückt. Nach ± 3 Sekunden versetzen sich die Zeiger. Halten Sie den Einstellknopf gedrückt und lassen Sie ihn einige Minuten vor der genauen Zeit los. Drücken Sie den Einstellknopf dann wieder bis die aktuelle Uhrzeit angezeigt wird. Die Uhr wird 7 Sekunden nach dem letzten Tastendruck aktiviert.

Gezwungener Empfang

- Halten Sie den Empfangsknopf ± 3 Sekunden gedrückt, um die Uhr zu zwingen, sich zu synchronisieren. Die aktuelle Uhrzeit wird gespeichert und die Zeiger stellen sich auf 12:00. Die Uhr versucht nun, sich zu synchronisieren.
- Nach der Synchronisierung stellen sich die Zeiger auf die richtige Uhrzeit. Falls es keine Synchronisierung gibt, stellen sich die Zeiger auf eine vorher gespeicherte Uhrzeit.

Rücksetzung (Reset)

- Verursachen Sie mit einem Metallgegenstand (z.B. Büroklammer) einen Kurzschluss zwischen den zwei Pins
- Die Zeiger stellen Sie auf 12:00 und der Speicher wird gelöscht. Die Uhr wird danach wieder versuchen, sich mit dem DCF-Signal zu synchronisieren.

8. Reinigung und Wartung

- Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes, fusselfreies Tuch.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.

9. Batterie

- Legen Sie eine 1.5 V AA-Batterie polungsrichtig in das Batteriefach ein.



Warnung: Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr). Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterien (Alkali). Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften beim Entsorgen der Batterien. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

10. Technische Daten

Rahmen	Aluminium
Abmessungen	Ø 29.5 cm
Stromversorgung	1 x 1.5 V AA-Batterie (nicht mitgeliefert)
Optionen	
LR6C	4 x AA/LR6 1.5 V, 2800 mAh Alkali-Batterie

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

R&TTE Konformitätserklärung

Hiermit erklärt Velleman NV, dass dieser Typ von Funkgerät [WC31] die 1999/5/EC-Norm erfüllt.

Besuchen Sie folgende Website für den ganzen Text der EU-Konformitätserklärung: www.velleman.eu.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej

Ważne informacje dotyczące środowiska



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, nie należy go instalować ani używać, prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Instrukcje bezpieczeństwa

	Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.
	Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

- Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.
- Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą i pyłem.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa.
- Urządzenia należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem powoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzebraniem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Należy pamiętać, że uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika, nie są objęte gwarancją.

4. Właściwości

- zegar sterowany sygnałem radiowym DCF
- automatycznie przełącza się między czasem standardowym (zimowym) a czasem letnim

5. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	przycisk ustawień ręcznych
2	przycisk resetowania
3	przycisk wymuszonego odbioru sygnału

4	gniazdo baterii
5	sworzeń zabezpieczający

6. Zasada działania

Zegar wyposażony jest w odbiornik, który odbiera sygnał radiowy ze stacji radiowej zlokalizowanej w pobliżu Frankfurtu w Niemczech. Sygnał ten nadawany w paśmie fal długich (DCF77) oparty jest na zegarach atomowych i zawiera dane dotyczące daty / godziny. Zegar automatycznie synchronizuje się z sygnałem radiowym zegara głównego i w razie konieczności ustawia wskazówkę sekundową, minutową lub godzinową we właściwej pozycji.

Ze względu na jego charakter, sygnał radiowy można odbierać wewnątrz pomieszczeń, ale należy pamiętać, że metal i beton powodują osłabienie sygnału. Dlatego też zegara nie należy montować w betonowych piwnicach ani wewnątrz metalowych konstrukcji. W dużych betonowych budynkach biurowych lub mieszkalnych zegar należy umieścić w pobliżu okna w celu zapewnienia lepszego odbioru sygnału.

Zegara nie należy montować w pobliżu silnych pól magnetycznych ani innych urządzeń generujących szumy elektryczne (np. silników).

7. Obsługa



- Przed pierwszym użyciem należy zdemontować sztyft zabezpieczający! Element usunąć w bezpieczny sposób.
- Próba ponownego zamocowania sztyftu spowoduje uszkodzenie zegara.

1. Umieścić baterię w gnieździe baterii (patrz poniżej). Wszystkie wskazówki zaczną się poruszać do przodu, w kierunku godz. 12:00. Uwaga: Jeżeli w pozycji wyjściowej wskazówka sekundowa znajduje się między godz. 11:55 a 12:00, wówczas wykona pełen obrót, zanim zatrzyma się na godz. 12:00. Tak samo zachowa się wskazówka minutowa, jeżeli w pozycji wyjściowej znajduje się między godz. 11:52 a 12:00.
2. Wybrać położenie zegara (patrz **6. Zasada działania**).
3. Odczekać, aż zegar zostanie zsynchronizowany z sygnałem nadawanym przez zegar główny. Może to zająć maks. 15 minut. Należy pamiętać, że odbierany sygnał jest zwykle silniejszy w godzinach nocnych.
4. Po zakończeniu synchronizacji wskazówki zaczną poruszać się w kierunku prawidłowej godziny.
5. Jeżeli odbiór sygnału radiowego nie będzie możliwy, wówczas zegar będzie wskazywał nieprawidłową godzinę. Tym niemniej, urządzenie będzie stale podejmować próby synchronizacji.

Ustawianie ręczne

- Istnieje możliwość ustawiania czasu ręcznie, np. w celu użytkowania w miejscach, w których sygnał radiowy nie jest odbierany.
- Nacisnąć i przytrzymać przycisk ustawień ręcznych. Po ok. 3 sekundach wskazówki minutowa i godzinowa zaczną się poruszać. Przytrzymać przycisk ustawień ręcznych i zwolnić kilka minut przed nastawą właściwego czasu. Wielokrotnie naciskać przycisk ustawień ręcznych do momentu ustawienia właściwego czasu. Zegar rozpocznie pracę po upływie 7 sekund od ostatniego naciśnięcia przycisku.

Wymuszony odbiór

- Aby wymusić synchronizację zegara, nacisnąć i przytrzymać przez ± 3 sekundy przycisk wymuszonego odbioru. Bieżący czas wskazywany przez zegar zostanie zapisany w pamięci, a wskazówki zaczną poruszać się w kierunku godz. 12:00. Zegar podejmie próbę synchronizacji z zegarem głównym.
- Po pomyślnym zakończeniu synchronizacji wskazówki zaczną poruszać się w kierunku prawidłowej godziny. W przeciwnym razie (gdy synchronizacja nie powiedzie się), wskazówki zaczną poruszać się w kierunku zapamiętanego czasu.

Resetowanie

- Aby zresetować czas i pamięć, należy użyć kawałka metalu (np. spinacza) w celu zwarcia dwóch metalowych pinów resetujących.
- Wszystkie wskazówki zostaną ustawione na godz. 12:00, a pamięć zostanie wyzerowana. Zegar podejmie próbę synchronizacji z zegarem głównym.

8. Czyszczenie i konserwacja

- Co jakiś czas przetrzeć urządzenie wilgotną niestrzępiącą się ściereczką.
- Nie stosować alkoholu ani rozpuszczalników.

9. Bateria

- Włożyć nową baterię AA 1,5 V do gniazda baterii, zgodnie z oznaczoną wewnątrz biegunowością.



Uwaga: Nie przebijać ani nie wrzucać baterii do ognia, ponieważ mogą eksplodować. Nie ładować baterii, które nie są akumulatorkami (alkaliczne). Utylizować baterie zgodnie z lokalnymi przepisami. Baterie należy chronić przed dziećmi.

10. Specyfikacja techniczna

materiał ramy.....	aluminium
wymiary	Ø 29,5 cm
zasilanie	1 bateria 1,5 V AA (brak w zestawie)
opcje	
LR6C	4 baterie alkaliczne AA/LR6 1,5 V, 2800 mAh

Należy używać tylko oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

Deklaracja zgodności R&TTE

Velleman NV niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe typu [WC31] jest zgodne z Dyrektywą 1999/5/EC.

Pełna treści deklaracji zgodności UE jest dostępna pod adresem internetowym: www.velleman.eu.

© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI

Niniejsza instrukcja jest własnością firmy Velleman nv i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektroniczne lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não qualificadas.
	Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.
- Proteja o aparelho de temperaturas extremas e do pó.
- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Os danos causados por modificações feitas no aparelho não estão cobertos pela garantia.

4. Características

- Relógio controlado por DCF
- alterna automaticamente entre hora standard (inverno) e poupança de energia durante o dia (verão)

5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1	botão de ajuste manual
2	botão de reinicialização
3	botão de recepção de sinal forçado

4	compartimento das pilhas
5	pin de protecção

6. Princípio de Funcionamento

O relógio tem um receptor que recebe um sinal-rádio de uma estação de rádio localizada perto de Frankfurt, Alemanha. Este sinal-rádio de onda longa (DCF77) é baseado em relógios atómicos e contém informação sobre a data e a hora. O relógio é automaticamente sintonizado com este sinal de rádio do relógio principal e, sempre que necessário, ajusta a posição dos ponteiros dos segundos, dos minutos ou das horas.

Devido à sua natureza, o rádio -sinal pode ser recebido em espaços interiores. No entanto, é importante referir que o sinal fica enfraquecido na presença de cimento e metal. Por essa razão, o relógio não deverá ser instalado em caves de cimento ou no interior de estruturas em metal. Em grandes edifícios em cimento com escritórios ou apartamentos, o relógio deve ficar perto de uma janela para melhor recepção. Evite também instalar o relógio perto de fortes campos magnéticos ou outros dispositivos que gerem muito ruído eléctrico (por ex. motores).

7. Utilização



- Retire o pin de protecção antes da primeira utilização! Elimine-o de forma segura
- Não tente voltar a inserir o pin posteriormente porque isso danificará certamente o relógio.

1. Insira uma pilha no compartimento das pilhas (ver abaixo). Ambos os ponteiros avançarão para as 12:00. Observação: quando a posição original do ponteiro dos segundos o é entre as 11:55 e as 12:00, o ponteiro fará uma volta completa antes de parar nas 12:00. O mesmo acontece com o ponteiro dos minutos quando a posição original é entre as 11:52 e as 12:00.
2. Escolha o local para instalar o relógio (ver **6. Princípio de Funcionamento**).
3. Aguarde até o relógio receber o sinal de sincronização a partir do relógio-mestre. Pode demorar até 15 minutos. É importante referir que o sinal recebido é geralmente mais forte durante a noite.
4. Feita a sincronização, os ponteiros começam a mover-se para a hora correcta.
5. Quando o relógio não recebe o sinal-rádio, começa a funcionar indicando a hora errada. No entanto, vai sempre tentando fazer a sincronização.

Acerto manual

- É possível acertar a hora manualmente, por ex, em locais onde o sinal-rádio não é recebido.
- Mantenha o botão de ajuste manual pressionado. Após ± 3 segundos os ponteiros dos minutos e das horas começam a mover-se. Mantenha o botão pressionado e liberte-o apenas alguns minutos antes da definição de tempo desejada. Pressione o botão de ajuste manual repetidamente até alcançar a indicação de tempo desejada. Se não sentir qualquer pressão durante 7 segundos, o relógio começa a funcionar.

Recepção forçada

- Para forçar o relógio a fazer a sincronização, mantenha o botão de recepção forçada pressionado durante ± 3 segundos. A hora actual é guardada na memória e os ponteiros começam a mover-se em direcção às 12:00. O relógio tenta fazer a sincronização com o relógio-mestre.
- Quando a sincronização é bem sucedida, os ponteiros movem-se para a hora correcta. No caso de falhar, os ponteiros movem-se para a hora memorizada anteriormente.

Reinicializar

- Para apagar a hora e a memória, use uma peça em metal (por ex. um clip) para fazer curto-circuito nos dois pins metálicos de reinicialização.
- Todos os ponteiros avançarão para as 12:00 e a memória será apagada. O relógio tentará fazer a sincronização com o relógio-mestre.

8. Limpeza e manutenção

- Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido sem pêlo.
- Evite o uso de álcool ou dissolventes.

9. pilha

- Insira uma pilha nova 1.5V AA no compartimento das pilhas repetindo as marcas indicadores da polaridade existentes no interior do compartimento.



Advertência: Nunca perfure as pilhas nem jogá-las no fogo, pois elas podem explodir. Não tente recarregar pilhas não recarregáveis (alcalino). Descarte as pilhas de acordo com as regulamentações locais. Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.

10. Especificações

material da estrutura.....	alumínio
dimensões	Ø 29.5 cm
alimentação	1 bateria 1.5 V AA (não incl.)
opções	
LR6	4 x pilhas alcalinas AA/LR6 1.5 V, 2800 mAh

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

Declaração de conformidade R&TTE

A Velleman NV declara que o tipo de equipamento de rádio [WC31] está em conformidade com a Diretiva 1999/5/EC.

O texto completo da declaração UE de conformidade está disponível no seguinte endereço:
www.velleman.eu.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

MANUALE UTENTE

1. Introduzione

A tutti i residenti dell'Unione Europea

Importanti informazioni ambientali relative a questo prodotto





Questo simbolo riportato sul prodotto o sull'imballaggio, indica che è vietato smaltire il prodotto nell'ambiente al termine del suo ciclo vitale in quanto può essere nocivo per l'ambiente stesso.

Non smaltire il prodotto (o le batterie) come rifiuto urbano indifferenziato; dovrebbe essere smaltito da un'impresa specializzata nel riciclaggio. Questo dispositivo deve essere restituito al distributore o ad un servizio di riciclaggio locale. Rispettare le direttive locali vigenti.

Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

La ringraziamo per aver scelto Velleman! Si prega di leggere attentamente le informazioni contenute nel presente manuale prima di utilizzare il dispositivo. Se l'apparecchio è stato danneggiato durante il trasporto, non installarlo o utilizzarlo; in tale evenienza contattare il proprio fornitore.

2. Istruzioni di sicurezza

	Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e delle persone non qualificate.
	Tenere il dispositivo lontano da pioggia, umidità, spruzzi e gocciolamento di liquidi.

3. Linee guida generali

Fare riferimento alle **condizioni di garanzia e qualità Velleman®** riportate alla fine del manuale.

- Proteggere lo strumento da urti e cadute. Maneggiare il dispositivo con delicatezza.
- Proteggere il dispositivo da temperature estreme.
- Familiarizzare con le funzioni del dispositivo prima di utilizzarlo.
- Per ovvie ragioni di sicurezza è vietato apportare delle modifiche al dispositivo.
- Utilizzare il dispositivo solamente per lo scopo per il quale è stato progettato. Ogni altro tipo di utilizzo determina la decadenza della garanzia.
- I danni derivanti dall'inosservanza delle indicazioni fornite nel presente manuale non sono coperti da garanzia; il venditore non sarà ritenuto responsabile di eventuali danni cagionati a cose o persone.
- Eventuali danni causati da modifiche apportate al dispositivo, da parte dell'utente, non sono coperti da garanzia.

4. Caratteristiche

- orologio radiocontrollato da parete
- commuta automaticamente tra ora solare (inverno) e ora legale (estate)

5. Descrizione

Fare riferimento alle immagini di pagina 2 di questo manuale.

1	pulsante per impostazione manuale
2	pulsante di reset
3	pulsante per ricezione forzata del segnale

4	vano porta batterie
5	perno di bloccaggio

6. Funzionamento

L'orologio è dotato di un ricevitore che riceve un segnale radio trasmesso da una stazione radio situata vicino Francoforte, in Germania. Questo segnale radio a onde lunghe (DCF77) si basa su orologi atomici e contiene ora e data. L'orologio si sincronizza automaticamente con questo segnale radio e, se necessario, regola automaticamente i secondi, i minuti o le ore dell'orologio.

Grazie alla sua natura, il segnale radio può essere ricevuto senza problemi all'interno dell'abitazione. Tuttavia il segnale potrebbe essere indebolito dalla presenza di cemento e metallo. Pertanto l'orologio non deve essere installato in scantinati con pareti di calcestruzzo o dentro gabbie metalliche. Per una migliore ricezione in grandi strutture di cemento (edifici per uffici in cemento, o appartamenti) l'orologio deve essere posizionato vicino ad una finestra.

Evitare di installare l'orologio in prossimità di forti campi magnetici o altri dispositivi che generano un molto rumore elettrico (ad esempio motori).

7. Funzionamento



- Rimuovere la protezione prima dell'uso! Smaltire la protezione in modo sicuro.
- Non tentare di reinserire la protezione; questo danneggerebbe sicuramente l'orologio.

1. Inserire una batteria nel vano batterie (vedere sotto). Le lancette si sposteranno in avanti alle ore 12:00. Nota: se la posizione della lancetta dei secondi è 11:55-00:00, la lancetta dei secondi farà un giro completo prima di fermarsi alle 12:00. Lo stesso accade con la lancetta dei minuti, quando la posizione originale è 11:52-00:00.
2. Scegliere una posizione per l'orologio (si veda **6. Funzionamento**).
3. Attendere che l'orologio riceva il segnale di sincronizzazione dalla stazione radio campione. Questo procedimento potrebbe richiedere fino a 15 minuti. Si noti che il segnale ricevuto è di solito più forte di notte.
4. Una volta ultimato il processo di sincronizzazione, le lancette si posizionano verso l'ora esatta.
5. Se l'orologio non riceve il segnale radio, le lancette indicheranno l'ora sbagliata. Tuttavia, l'orologio tenterà la sincronizzazione ricercando il segnale radio.

Impostazione manuale

- È possibile impostare l'ora manualmente, ad esempio per l'uso in luoghi in cui non viene ricevuto alcun segnale radio.
- Premere e tenere premuto il pulsante di impostazione manuale. Dopo circa 3 secondi le lancette delle ore e dei minuti iniziano a muoversi. Tenere premuto il pulsante di impostazione manuale e rilasciarlo un paio di minuti prima di arrivare all'ora desiderata. Premere ripetutamente il pulsante di impostazione manuale fino a raggiungere l'ora desiderata. Se non viene premuto alcun pulsante l'orologio inizia a funzionare entro 7 secondi.

Ricezione forzata

- Per forzare la sincronizzazione dell'orologio, premere e tenere premuto il pulsante di ricezione forzata per circa 3 secondi. L'ora corrente viene memorizzata e tutte le lancette iniziano a muoversi verso le ore 12:00. L'orologio tenta di sincronizzarsi con l'ora campione.
- Se la sincronizzazione va a buon fine, le lancette si muovono verso l'ora esatta. Se invece la sincronizzazione fallisce, le lancette si spostano sull'ora memorizzata precedentemente.

Reset

- Per azzerare l'ora e la memoria, utilizzare un oggetto metallico (ad esempio una graffetta) per cortocircuitare i due pin di reset.
- Tutte le lancette si spostano sulle ore 12:00 e la memoria viene cancellata. L'orologio tenta di sincronizzarsi con l'ora campione.

8. Pulizia e manutenzione

- Pulire il dispositivo con un panno umido, privo di lanugine.
- Non usare alcol o solventi.

9. Batterie

- Inserire una batteria nuova AA da 1,5 V nel vano batterie rispettando le indicazioni di polarità riportate all'interno del vano batterie.



Attenzione: Non forare o gettare le batterie nel fuoco poiché potrebbero esplodere. Non tentare di ricaricare batterie non ricaricabili (alcaline). Smaltire le batterie in accordo con le vigenti normative locali. Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini.

10. Specifiche tecniche

materiale della struttura	alluminio
dimensioni	Ø 29.5 cm
alimentazione	1 batteria AA da 1,5V (non inclusa)
accessori opzionali	
LR6C	4 batterie alcaline AA/LR6 da 1,5V/2800mAh

Utilizzare questo dispositivo solo con accessori originali. In nessun caso Velleman nv ed i suoi rivenditori possono essere ritenuti responsabili di danni o lesioni derivanti da un uso improprio od errato di questo dispositivo. Per ulteriori informazioni relative a questo prodotto, vi preghiamo di visitare il nostro sito www.velleman.eu. Le informazioni contenute in questo manuale possono essere soggette a modifiche senza alcun preavviso.

Dichiarazione di conformità R&TTE

Con la presente, Velleman NV dichiara che il tipo di apparecchiature radio [WC31] è conforme alla direttiva 1999/5/EC.

Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo internet: www.velleman.eu.

© DIRITTI D'AUTORE

Questo manuale è protetto da copyright. Velleman nv è il beneficiario del diritto d'autore di questo manuale. Tutti i diritti riservati in tutto il mondo. È severamente vietato riprodurre, tradurre, copiare, modificare e salvare il manuale utente o porzioni di esso su qualsiasi supporto, informatico, cartaceo o di altra natura, senza previa autorizzazione scritta del proprietario.

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please read the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteits-eisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze zorgvorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Val niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
 - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
 - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
 - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
 - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutsomschrijving bij.
 - Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
 - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
 - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, imputé...), et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente de celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à un complément selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caídas,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.,
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® sin el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE**Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz,

Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellen Sie sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrzukowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrzznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrót gotówką może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrót 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrót 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
 - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez ułotnienie, wstrząsy, upadki, kurz, burz, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikające z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowne, nieladowne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;
 - usterka wynika z zażebadzeń eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólnie użytkowane przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przerobkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy @ Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru

w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiencia no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

IT

Garanzia di Qualità Velleman®

Velleman® ha oltre 35 anni di esperienza nel mondo dell'elettronica e distribuisce i suoi prodotti in oltre 85 paesi. Tutti i nostri prodotti soddisfano rigorosi requisiti di qualità e rispettano le disposizioni giuridiche dell'Unione europea. Al fine di garantire la massima qualità, i nostri prodotti vengono regolarmente sottoposti ad ulteriori controlli, effettuati sia da un reparto interno di qualità che da organizzazioni esterne specializzate. Se, nonostante tutti questi accorgimenti, dovessero sorgere dei problemi, si prega di fare appello alla garanzia prevista (vedi condizioni generali di garanzia).

Condizioni generali di garanzia per i prodotti di consumo:

- Questo prodotto è garantito per il periodo stabilito dalle vigenti norme legislative, a decorrere dalla data di acquisto, contro i difetti di materiale o di fabbricazione. La garanzia è valida solamente se l'unità viene accompagnata dal documento d'acquisto originale.
- Velleman® nv provvederà, in conformità con la presente garanzia (fatto salvo quanto previsto dalla legge applicabile), ad eliminare i difetti mediante la riparazione o, qualora Velleman® nv lo ritenesse necessario, alla sostituzione dei componenti difettosi o del prodotto stesso con un altro avente identiche caratteristiche
- Tutti i rischi derivanti dal trasporto, le relative spese o qualsiasi altra spesa diretta o indiretta subordinata alla riparazione, non sarà posta a carico di Velleman® nv.
- Velleman® nv non potrà essere in alcun caso ritenuta responsabile di danni causati dal malfunzionamento del dispositivo.

L'eventuale riparazione sarà a pagamento se:

- Sono scaduti i tempi previsti.
- Non viene fornito un documento comprovante la data d'acquisto.
- Non è visibile sull'apparecchio il numero di serie.
- L'unità è stata usata oltre i limiti consentiti, è stata modificata, installata impropriamente, è stata aperta o manomessa.